

YẾU TỐ VĂN HOÁ TRONG VIỆC GIẢNG DẠY NGŨ NGHĨA (MỐI QUAN HỆ NGUYÊN NHÂN – KẾT QUẢ) TRONG CÚ PHÁP TIẾNG NGA

THE CULTURAL FACTORS IN TEACHING SYMANTICS MEANING (CAUSE-RESULTS RELATIONSHIP) IN RUSSIAN SYNTAX

Tác giả: Nguyễn Ngọc Chính,

Tóm tắt bằng tiếng Việt:

Bài báo nghiên cứu yếu tố văn hóa trong việc giảng dạy các mối quan hệ ngữ nghĩa trong ngôn ngữ, cụ thể là mối quan hệ nguyên nhân-kết quả trên bình diện cú pháp tiếng Nga và tiếng Việt. Một trong những mối quan hệ ngữ nghĩa quan trọng trong ngôn ngữ là quan hệ nguyên nhân-kết quả, bởi trên thực tế khách quan, mối quan hệ này chi phối và giữ vai trò chủ đạo, nó nêu lên, xác định, làm thay đổi và kéo theo hiện tượng khác, đó là kết quả [9, 6]. Khái niệm đó được phản ánh rất rõ ràng trong ngôn ngữ, cụ thể là trong cú pháp trên các cấp độ: câu đơn và câu phức. Tuy nhiên phương thức biểu đạt mối quan hệ nhân-quả trong mỗi ngôn ngữ lại không giống nhau, điều đó được giải thích bằng yếu tố văn hoá của ngôn ngữ dân tộc ấy.

Tóm tắt bằng tiếng Anh:

The article studies cultural factors in teaching the relationship of language semantics, particularly the relationship cause-result syntax on the Russian and Vietnamese. One of the semantic relationships important in the language of reason-relations work, by the objective reality, the relationship is dominant and keep the leading role, it is stated on and determination, as change and pull the other phenomena, that is the result [9, 6]. Concept that is reflected very clearly in the language, particularly in the syntax above levels: simple sentences and complex sentences. However, the method expression-relationship results in a language not the same, which is explained by cultural factors of its language and nation.

Key words: